



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

THE EXILARCH BUSTĀNĪ.

IN this REVIEW (vol. XIV, p. 303), in a paper on certain British Museum Genizah texts, the Rev. G. Margoliouth has given a fragment dealing with the legends relating to Bustānī.

In the Taylor-Schechter fragments at Cambridge, another MS. (T-S., 12, 504), consisting of two paper leaves of fifteen lines to a page, has just been recognized as referring to the same legends. It is Arabic in Hebrew characters, Oriental Rabbinic writing, of about the same date as the British Museum MS. It is mutilated somewhat, and therefore unfortunately some words of the text of the first page, which precedes the narrations already printed, can only be guessed.

Comparison of the two texts will show that they agree almost word for word in the concurrent parts. However, in line 3 (of the Brit. Mus. text) *ומאנע ען* is replaced by *ומאחנע מן*; at the end of line 5, *חזל* is replaced by *חאל*, while at the beginning of the next, *מנאשרתהם* is spelt *מנאטרחהם*, where the writer has not dotted the *ט*. In line 5 on p. 305 (*J. Q. R.*, XIV) the Brit. Mus. text has *דיאר אלנמם*, which is referred to *شامش* and *سحس*, with a possible meaning "Saxony." In Dr. Badger's *English-Arabic Dictionary*, under the word "Germany" is given the equivalent *بلاد ألمانيا*. However, the present MS. (f. 2 recto, line 11) gives *דיאר אלענם*, which will presumably mean Persia, although *بلاد العجم* is the usual name of the country. Perhaps *דיאר אלענם* may have the sense of "somewhere in Persia." In the tenth line on the same page, instead of *אליהם*, the Cambridge fragment has *רכל פי הום* after *רכל*. On page 2 recto below, line 3, appears *ורפע* instead of *אלדי רפע* in the Brit. Mus. MS.

It will be seen that ח is sometimes used to transliterate ض (instead of the usual צ). Compare אלהצור (= الحضور) of the last line of 1 verso with בעוזה (= بعوضه *gnat*) in the line before it. A few words are left out in this fragment; אלפעל after וכן דלך in line 6 of 2 recto, בדלך at the beginning of line 3 and אלכרנ at that of line 9 of 2 verso.

The fourth page of this fragment ends before the last three lines of the MS. of the British Museum.

Mr. Margoliouth has most kindly made suggestions for the lacunae on the first page: those on the other three have been filled by the help of his printed British Museum text.

1 recto.

תם אחצר אליה שיוך
עליהם אלרויא וקאל להום אן ינ[ב]
אן אנעל שוך כביר מן אלשיוך יגלם
[פי] מקעד ראם אלנאלות פי גמיע ישראל
[וי]גלסו אלמתאיב דונ[ה] ויסתופי ואנבאר (?)
ראם אלנאלות מן רשות . . . פ . . .
. . . לך נאיב ען הדא [אלמול] ור אלמסמא
בסתאני אלי חין בלוגה וימאחה (?)
אלמנזלה לה פינזל אלשיך חיניד ויגלם
אל[פת]א (?) פי ריאסתה: פחסן הדא אלראי
ענד אהל בגדאד ואגלסו שוך ממון
לה כרמה מע אלסלטאן קיסר פי
מקעד ראם אלנאלות ונאב פי אסתיפא
חקוקה ואקא[ם] כראך אלי אן בלג
בסתאני [מן] עמר[ה] סתה עשר [סנה]

I verso.

[וצלח] ללחקדם פי ריאסתה פטלב
 [אלנא]ס מן אלשיך אלנאיב אלנוול ען מא
 תולאה מן אמור אלריאסה פ[לם] יפ[על]
 ואמתנע מן דלך אתם ממאנע[ה]
 פארתפע אל[א]מר אלי אלכליפה וכאן
 סלטאן [אלוקת] עמר בן אלכטאב
 [ווקפ]א [גמיעא ל]ה אלשיך ובסתאני
 ותנאטרא בין יד[יה] טוילא פפי
 חאל מנאטרתהם וקפת בעוטֶה
 עלי וגה בסתאני ולם תול חתי [ס]אל
 אלד[ם] ולם י[כ]רג בין ידי אלכליפה יד[יה]
 יטרדהא פאסתחסן דלך מנה ולדלך
 ינקשו אלראוודיה עלי [פצ]ויץ כֹואתמהם
 צורה בעוטֶה וח[כם] ל[ה] באלריאסה
 [נ]סלמה אליה ואמ[רה ב]אלחצור מגלסה

2 recto.

תם אנה והבה גאריה [קיס]ר [לאן עמר]
 בן אלכטאב פתח בלד קיסר וקתלה : ואכד
 בסתאני אלדאוודי אלגאריה ורפעה אליה
 [עמר ?] בן אלכטאב פאסתולדהא ולם יעתקהא
 [וכאן] דלך מנה גהל או עֹגב וכרנו
 אולאד בסתאני מן אלגאריה ולם יתזוג
 גירהא ולא אולד מן סוהא פכרג מן
 נסלה ענן וסאיר בעז ובני זכיי
 רוס גואלית בגדאד ונפר יסיר
 באלאנדלוס אלכל ינתהו פי נסבהום
 אלי בסתאני : וקיל אן בדיאר אלעגם
 דאוודיה אשכאץ יערפון בבני
 מרוֹת־א [ל]ים הום מן נסל בסתאני
 ואן ל[ם יסלם] מ[ן] נ[סל] דוד אחר מן
 הדה אל[חארתה סואהם] ואן מא

2 verso.

[אסמי]ו ב[ני מ]רותא לצחה נסבהם
 וכלאין נסלהם מן הדה אלעיב פאסמו
 יעני אנהום סאדה אלמנתסבון אלי דוד
 והם ענד תלך אהל אלדיאר מחבון[בין]
 באזא בגטא אהל בגדאד פי נס[ל] . . .
 בסתאני למא דכל פי הום הדה אלדאכלה
 אלדי אעאבת אלנסל ואללה יבעת
 אלמנתטר לאמתה אלנקיה מן הרא אלעי[י]ב
 מן אלסלאלה אלטאהרה אלדי למ ישובהא
 דנס אד כאן מוגודא מן קבל כראב
 אל[בית] אלחא[ני] כמא קאלו קודמאנא
 זכרוניהם לברכה אן אללה למ יכרב
 קדסה חתי כלק מן יעמ[רה כ]מא
 ועד אמתה א[נה יכלק אלדוי] קבל
 אלדא כמ[א קאל כרפאי לישר]אל

E. J. WORMAN.